

西東京市くらしの情報

（広報西東京から）2021年 12月 5日発行
発行：西東京市 問合せ：文化振興課 TEL：420-2817
制作：西東京市多文化共生センター

12月/Dec.



No.201

Nishitokyo Newsletter

(Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Dec.5,2021
Publisher: City of Nishitokyo Producer: NIMIC
Reference: Cultural Promotion Section Tel.420-2817

接種無料 新型コロナワクチン接種のお知らせ

対象：クーポン券(接種券)を持っていて、接種をしたい人

■ 3回目接種のお知らせ (18歳以上)

・2回目の接種から 8 ヶ月以上過ぎた人にもう 1回接種をします。・接種の前に接種券が送られます。

ところ：市の集 団 接種 会 場・市内の病院やクリニックなど

■ 1・2回目接種のお知らせ (12歳以上)

・これから 12歳になる人や接種を受けられなかった人の接種の予約を電話で受け付けています。予約：西東京市新型コロナワクチンコールセンター ☎03-5369-3904 (月)～(土)午前

8時30分～午後7時(祝)・(休)を除く

ところ：西東京市役所田無庁舎

※12歳になる人には誕生日の下旬に、接種券を送ります。



Nishitokyo-rshi Homepage in English / PDF for Chinese & Hangul
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

Announcement: Vaccination against Covid-19

— free of charge —

The Eligibles: people who have the vaccination voucher and wish to be vaccinated.

■ The 3rd shot (for people aged 18 and older):

・ The 3rd shot will be available for people who received the 2nd vaccination 8 months ago or earlier. A voucher for the 3rd shot will be sent to you.

Venue: Mass Vaccination Venues and hospitals and clinics in Nishitokyo City.

■ The 1st & 2nd shot (for people aged 12 and older):

・ People who are under 12 years of age or who have not yet been vaccinated may request an appointment by calling the Nishitokyo City Covid-19 Vaccination Call Center ☎03-5369-3904 Mon.~Sat. 8:30 am~7:00 pm (closed on national holidays and no business days).

Venue: City Office (Tanashi Bldg).

※Those who will become 12 years old shortly will receive the voucher on the last days of the month of their birthday.

Nishitokyo Newsletter is available at the reception hall of City Offices, the local libraries and the Public Halls (Kominkan). Issued on the 5th of each month. Free.



西東京市くらしの情報は市役所ロビー、図書館、公民館にあります。毎月5日発行。無料。

西東京市ホームページ(英語版) / 中国語・ハングルはPDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

니시도쿄시생활정보

(홍보 니시도쿄에서) 2021년 12월 5일 발행
발행: 니시도쿄시 문의처: 문화진흥과 Tel: 420-2817
제작: 니시도쿄시 다문화共生센터

니시도쿄시 홈페이지 (영어판) / 중국어・한글은 PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

접종 무료 신형 코로나 백신 접종 알림

대상: 쿠폰권(접종권)을 가지고 있고, 접종을 원하는 사람

■ 3차 접종 알림(18세 이상)

・2차 접종으로부터 8개월 이상 지난 사람에게 1회 더 접종을 합니다.・접종 전에 접종권이 보내집니다.

곳: 시의 집단 접종 회장・ 시내의 병원이나 클리닉 등

■ 1・2차 접종 알림(12세 이상)

・ 앞으로 12세가 되는 사람이나 접종을 받지 못한 사람의 접종 예약을 전화로 받고 있습니다. 예약: 니시도쿄시 신형 코로나 백신 콜센터 ☎03-5369-3904 (월)~(토) 오전 8시 30분~오후 7시(축일)・(휴일)을 제외

곳: 니시도쿄시청 타나시 청사

※12세가 되는 사람에게에는 탄생 월 하순에 접종권을 보냅니다.



西東京市生活信息

(选自西東京市报) 2021年 12月 5日发行
发行: 西東京市 咨询: 文化振兴课 Tel: 420-2817
制作: 西東京市多文化共生中心

西東京市首页(英语版) / 中国語・韓国語: PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

免费接种 新冠疫苗接种的通知

对象: 拥有优惠券(接种票)而且希望接种的人

■第三次接种的通知(18岁以上)

・第二次接种以后 8个月过去的人可以再一次接种。・接种之前接种票送过去。

地点: 西東京市的团体接种会场・市内的医院或诊所等。

■第一・二次接种的通知(12岁以上)

・快到 12岁的人或者从前没接种的人可以通过电话预约接种。预约: 西東京市新冠病毒接种电话服务中心 ☎03-5369-3904

(周一)~(周六)上午8点半~下午7点(节日)・(周天)之外

地点: 西東京市政府田无厅舍

※快到 12岁人的接种票要在生日月下旬送过去。



니시도쿄시 생활정보 는 시청 로비, 도서관, 공민관에 있습니다. 매월 5일 발행. 무료.

西東京市生活信息 放置在市役所大厅, 图书馆, 公民馆。每月 5号发行。免费。

いちじほいく ねんど きぼう ひと いちどとうろく
**一時保育を 2022年度も希望する人はもう一度登録の
 手続きをしてください**

- 受付期間：2022年1月4日(火)～14日(金)
- 手続きが必要な人：2021年12月28日(火)までに登録した人(2022年1月4日(火)より後に登録する人は手続きはいりません)
- 提出書類：一時保育利用登録申請書・児童連絡表・食事アンケート・食物アレルギーのある子どもは生活管理指導表
- 配布・提出するところ：一時保育をしている保育園・保育課(田無第二庁舎2階) ※もう一度登録の手続きをしないと2022年4月1日(金)から利用できません。



受験生を応援します

- 収入が少なく、学習塾などの受講料、高校や大学などの受験料で困っている人は、お金を借りることができます。利子はいりません。入学したときは、申請することによりお金を返さなくてもいい制度です。□借りられる最高金額：
 <受講料> 中学3年生・高校3年生など 200,000円
 <受験料> 中学3年生など 27,400円・高校3年生など 80,000円 □対象：西東京市に住んでいる人で、家族の生活費を得ている人。 ※お金を借りるには条件があります。
- 窓口：西東京市社会福祉協議会 (月)～(金) 午前8時30分～午後5時(祝・休日は休みです) ※くわしいことは問い合わせてください。

일시보육을 2022년도에도 희망하는 사람은 다시 한번 등록 수속을 해 주십시오

- 접수기간：2022년 1월 4일(화)～14일(금)
- 수속이 필요한 사람：2021년 12월 28일(화)까지 등록한 사람(2022년 1월 4일(화) 이후에 등록하는 사람은 수속은 필요하지 않습니다)
- 제출서류：일시보육 이용 등록 신청서・아동 연락표・식사양케트・식품 알레르기가 있는 아이는 생활 관리 지도표
- 배포・제출하는 곳：일시보육을 하고 있는 보육원・보육과(타나시 제2청사2층) ※재등록 수속을 하지 않으면 2022년 4월 1일(금)부터 이용할 수 없습니다。



수험생을 응원합니다

- 수입이 적어서, 학원 등의 수강료, 고등학교나 대학 등의 수험료로 어려움을 겪고 있는 사람은, 돈을 빌릴 수 있습니다. 이자는 필요하지 않습니다. 입학한 경우에는, 신청을 함으로써 돈을 갚지 않아도 되는 제도입니다。
- 빌릴 수 있는 최고 금액：<수강료> 중학3학년・고등학교3학년 등 200,000엔 <수험료>・중학3학년 등 27,400엔・고등학교3학년 등 80,000엔
- 대상：니시도쿄시에 살고 있는 사람으로 가족의 생활비를 벌고 있는 사람。 ※ 돈을 빌리는 데는 조건이 있습니다。
- 창구：니시도쿄시 사회복지협의회(월)～(금) 오전 8시 30분～오후 5시(축・휴일은 쉽니다) ※ 자세한 것은 문의해 주십시오。



Renewal of Registration is required for Children's Temporary Daycare Service (TDS)

- Application: Jan. 4, Tue.～14, Fri., 2022
- People who must renew: those who have completed registration by Tue., Dec. 28, 2021 (Renewal not needed if you will register on and after Tue. Jan. 4, 2022).
- Documents required: Application Form of TDS, Jido-Renrakuhyo, and Questionnaire on foods. If children have food allergies, also *Seikatsu-Kanrishidohyo* of them.
- The application form is available at nursery schools providing TDS or Nursery Section, Nishitokyo City Office (Tanashi Daini Bldg. 2nd floor). The application form and all other documents are to be submitted at the above places.



Financial Aid to 9th Graders and High School Seniors who take Entrance Exams

- Interest-free loan is available for residents of low income, being unable to pay juku tuition and entrance exam fees. The loan repayment may be exempted, If the students enrolls in high school or college and the borrower applied for it.
- Max. loan amount: <Tuition> For both 9th graders and high school seniors: 200,000 yen. <Entrance exam fee> For 9th graders: 27,400 yen. For high school seniors: 80,000 yen.
- Applicants: Residents of Nishitokyo City and those who earn the living. ※Granting of the loan is subject to some conditions.
- For details, please inquire the following conference. (Mon.～Fri. from 8:30 am till 5:00 pm. Closed on weekends and Holidays)



2022年度以后希望利用临时保育的人, 请办理更新手续

- 申请期间：2022年1月4日(周二)～14日(周五)
- 需要办理手续的人：截止 2021年12月28日(周二)登录过的人(2022年1月4日(周二)后要登录的人不需办理这手续)
- 提出资料：临时保育利用登录申请书・児童联络票・膳食调查, 食物过敏的孩子需要提交生活管理指导表
- 分发・提出场所：提供临时保育的保育園・保育课(田无厅舍第二楼 2层) ※如果不履行更新手续的话, 2022年4月1日以后无法利用。

支援应考生

- 由于收入低, 补习班等的听课费・报考高中和大学等的报考费有困难的人, 可以贷款。无利息。入学之后根据申请情况而不需要还款的制度。
- 最高贷款金额：<听课费> 初三・高三学生等 20 万日元 <报考费> 初三学生等 27,400 日元, 高三学生等 80,000 日元
- 对象：居住在西东京市内, 主要由家庭支付生活费的人 ※贷款有附带条件。□窗口：西东京市社会福祉协议会(周一)～(周五)上午 8 点半～下午 5 点(节日、周天休假) ※详情请咨询。



문의：西東京市社会福祉協議会 ☎042-497-5073

咨询：西東京市社会福祉協議会 ☎042-497-5073

おなかに赤ちゃんがいる人、話ませんか？

対象：市に住んでいる妊婦（おなかに赤ちゃんがいる人）

いま困っていること、これから心配なことはありませんか？
安心して赤ちゃんを産んで育てることができるように、保健師（健康でいられるように助けてくれる人）や助産師（赤ちゃんを産むときに力を貸してくれる人）と話すことができます。これを「たまご面接」と言います。

- ・秘密を守ります。
- ・日本語が難しくても大丈夫です。自分の国のことばで話せるタブレットがあります。来た人は「たまパケ（ギフトカタログ、沐浴布、エコバッグ）」と「感染予防パッケージ（子ども商品券、手作り布マスク）」がもらえます。もらえるのは1人1回です。

くわしいことは聞いてください。

問合せ：健康課 ☎042-438-4037

大人向けプラネタリウム 南半球の星空

日本がある北半球からは見ることができない南十字星など、南半球の星空のお話をします。

とき：12月15日（水）午後1時10分～1時55分

ところ：多摩六都科学館

対象：中学生以上。小学生以下は入れません。

定員：150席（先着順）

料金：観覧付入館券（展示室とプラネタリウム1回）は大人1,040円、中学生と高校生420円。当日の午前9時30分から

多摩六都科学館で買えます。

問合せ：多摩六都科学館 ☎042-469-6100

懐속에 아기가 있는 분, 이야기 나누지 않겠습니까?

대상：市内에 살고 있는 임신부(懐속에 아기가 있는 분)

지금 곤란한 일, 앞으로 걱정되는 일은 없습니까? 안심하고 아이를 낳아 키울 수 있도록, 보건사(건강을 유지 할 수 있도록 도와주는 사람)와 조산사(아기를 낳을 때 도와주는 사람)하고 이야기를 할 수 있습니다. 이것을 「타마고 면접」이라고 합니다.

- ・ 비밀을 지킵니다.
- ・ 일본어가 어려워도 괜찮습니다. 자기 나라 말로 이야기할 수 있는 태블릿이 있습니다.

오신 분에게는 「타마 파케(선물 카탈로그, 목욕포, 에코백)」과 「감염예방 패키지(어린이 상품권, 수제포 마스크)」를 받을 수 있습니다. 받을 수 있는 것은 인당 1회만입니다.

자세한 것은 물어보십시오.

문의：건강과 ☎042-438-4037

성인을 위한 플라네타리움 남반구의 별이 빛나는 밤하늘
일본이 있는 북반구에서는 볼 수 없는 남십자성 등, 남반구의 별이 빛나는 밤하늘 이야기를 합니다.

때：12월 15일（수）오후 1시 10분～1시 55분

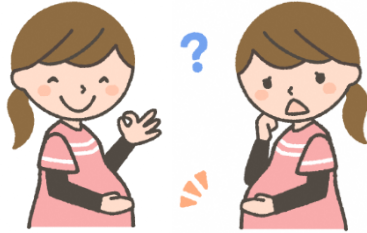
곳：타마로쿠도 과학관

대상：중학생 이상. 초등학교 이하는 들어갈 수 없습니다.

정원：150석(선착순)

요금：관람이 딸린 입장권(전시실과 플라네타리움 1회)은 어른 1040엔, 중학생 및 고등학교 420엔. 당일 오전 9시 30분부터 타마로쿠도 과학관에서 살 수 있습니다.

문의：타마로쿠도 과학관 ☎042-469-6100



Expecting Mothers, Come and Talk with Us or Have Tamago Mensetsu (prenatal meeting)

Attendees: Expecting mothers residing in Nishitokyo City. Have any difficulty in daily life or concerns for the days to come? Public health nurses (who help you stay healthy) and midwives (who help you bear a child) will answer your questions.

These meetings are called *Tamago Mensetsu* (prenatal meeting).

- The contents of the meeting will be kept confidential.
- You don't need to speak fluent Japanese. We have tablets for you to speak in your own language.

Attendees will receive some gifts: "Tama-pake" (gift choice catalogue, bathing towel for babies, reusable shopping bag) and "Disease prevention package" (children goods gift certificate, hand made mask). This gift will be handed to you at time of your first attendance only. For details, call the following section of the City Office. Inquiry: Health Section ☎042-438-4037

Planetarium for Grown-ups. Learn about the Southern Hemisphere Stars

Presentation will be made on Southern Hemisphere stars which cannot be seen in the Northern Hemisphere where Japan is located, When: Wed. Dec.15, 1:10 pm~1:55 pm

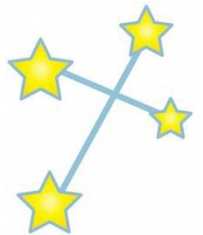
Where: Tamarokuto Science Center

Attendees must be at the age of middle school or older (elementary school students will not be admitted).

Max. attendees: 150 (in order of arrival)

Fees: 1,040 yen for adults and 420 yen for high school and middle school students. This is the admission to the exhibition and the planetarium and it can be purchased at the Tamarokuto Science Center as from 9:30 am.

Inquiry: Tamarokuto Science Center ☎042-469-6100



在怀孕的人, 过来聊聊吧!

对象：在市内居住的孕妇（在怀孕的人）

遇到了什么困难或者有没有担心将来的吗？为了您能安心分娩并且抚养孩子，可以跟保健师（帮助维护孕妇的健康）和助产士（帮助分娩的人）轻松地聊天。这就是鸡蛋面谈。

- ・ 保守保密。
- ・ 说日语困难也没问题。你可以讲母语，因为通过平板电脑有人帮你翻译。染包（儿童商品券，手制口罩）每个人能领一次。详情请咨询。

咨询：健康课 ☎042-438-4037



面向成人的天象仪 南半球的星空

从日本位置的北半球看不到的南十字星等，说给您听有关南半球的星星故事。

日期与时间：12月15日（周三）下午1点10分～1点55分

地点：多摩六都科学馆

对象：中学以上。小学生以下不许进入。

定员：150座位（按先到顺序）

费用：带参观的门票（展示室和大型视频1次）大人1,040日元，高中生420日元。当天上午9点30分开始可以在多摩六都科学馆购买。

咨询：多摩六都科学馆 ☎042-469-6100



がいこく き ほごしや こ そだ ひと
外国から来た保護者(子どもを育てている人)のため
 しょうがっこうにゅうがくまえせつめいかい
の小学校入学前説明会をします

にほん しょうがっこう し がいこく から き ほごしや あんしんして
 日本の小学校を知らない外国から来た保護者が, 安心して
 にゅうがく ようい せつめいかい
 入学の用意ができるように説明会をします。

とき: 2022年1月16日(日) 午前10時~11時30分

ところ: Zoomによるオンラインでします。

対象: 小学校に入学する予定の子どもの

保護者で、外国から来た保護者

定員: 10人

申し込み: 12月24日(金)までにメールで件名「外国から来た保護者のための小学校入学前説明会」・保護者の名前(ふりがな)・子どもが行く小学校の名前・電話番号を書いて問合せ先へ送ってください。

□共催 NPO法人西東京市多文化共生センター(NIMIC)

問合せ: 西東京市多文化共生センター ☎042-461-0381

✉ nimicwith@gmail.com 文化振興課 ☎042-420-2817



Guidance for Non-Japanese Guardians (those who are raising children) on Elementary School Enrollment

This guidance will be held so that non-Japanese guardians can prepare for their children's enrollment to elementary school.

When: Sun. Jan.16, 2022 10:00 ~ 11:30 am

Where: it is an online guidance with ZOOM.

Attendees: non-Japanese guardians whose children will enroll in elementary school.

Max. attendees: 10

To sign up: send an email by Fri. Dec. 24 to NIMIC below mentioning the subject "Guidance for non-Japanese guardians on elementary school enrollment", name of the guardian (with *furigana*), name of the elementary school of enrollment and your phone number.

Cosponsor: NPO Nishitokyo Multicultural Center (NIMIC)

Inquiry: NIMIC ☎042-461-0381 ✉ nimicwith@gmail.com

Cultural Promotion Section ☎042-420-2817



+ Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays. Inquire medical services other than internal medicine.

Time: 10 am ~ Noon, 1 pm ~ 4 pm, 5 pm ~ 9 pm

Where: Nakamachi Branch Building (1-1-5 Nakamachi TEL 424 - 3331)

为了来到日本养育孩子的外国人家属, 将要举办上小学前的说明会

为了能够让不太了解日本小学的外国家属安心入学, 将要举办有关说明会。

日期与时间: 2022年1月16日(周日) 上午10点~11点半

地点: 在 ZOOM 的网上

对象: 来到日本而快要上小学的外国家属 定员: 10人

报名: 12月24日(周五)前, 在邮件上注明件名「为快要上小学的外国家属人的说明会」・家属的名字(加假名)・预定上学的学校名・电话号码发送到咨询处。

□共同主办 NPO 西东京市多文化共生中心(NIMIC)

咨询: 西东京市多文化共生中心 ☎042-461-0381

✉ nimicwith@gmail.com 文化振兴课 ☎042-420-2817



외국에서 온 보호자(아이를 키우고 있는 사람)를 위한 초등학교 입학 전 설명회를 실시합니다.

일본의 초등학교를 알지 못하는 외국에서 온 보호자가, 안심하고 입학 준비를 할 수 있도록 설명회를 합니다.

때: 2022년 1월 16일(일) 오전 10시~11시 30분

곳: Zoom 에 의한 온라인으로 합니다.

대상: 초등학교에 입학할 예정인 아이의 보호자로 외국에서 온 보호자 정원: 10명

신청: 12월 24일(금)까지 메일로 제목 「외국으로 온 보호자를 위한 초등학교 입학 전 설명회」・보호자의 이름(후리가나)・ 아이가 가는 초등학교 이름・ 전화번호를 써서 문의처로 보내주세요.

□공동주최 NPO 법인 니시도쿄시 다문화 공생센터(NIMIC)

문의: 니시도쿄시 다문화 공생센터 ☎042-461-0381

✉ nimicwith@gmail.com 문화진흥과 ☎042-420-2817



+ 니시도쿄시 휴일 진료소

휴일은, 언제나 진료하고 있습니다. 내과 이외의 진료과목에 대해서는 문의하여 주시기 바랍니다.

진료시간: am10 ~12, pm1~4, 5~9

장소: 나카마치분청사(나카마치 1-1-5 TEL 424-3331)

+ 西东京市休息日诊所

休息日照常进行诊疗,内科以外的诊疗项目请咨询以下地点

诊疗时间: am10 ~12, pm1~4, 5~9

诊疗地址: 中町分庁舎(中町 1-1-5 TEL 424-3331)

